

汉译世界学术名著丛书

政治经济学原理

及其在社会哲学上的若干应用

上 卷

〔英〕约翰·穆勒 著



汉译世界学术名著丛书

政治经济学原理
及其在社会哲学上的若干应用

上 卷

〔英〕约翰·穆勒 著

赵荣潜 桑炳彦 译

朱 泱 胡企林

胡企林 朱 泱 校



商务印书馆

2005年·北京

所有权利保留。
未经许可,不得以任何方式使用。

汉译世界学术名著丛书

政治经济学原理
及其在社会哲学上的若干应用
上 卷

〔英〕约翰·穆勒 著

赵荣潜 桑炳彦 译

朱 泱 胡企林

胡企林 朱 泱 校

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 7-100-01078-0/F·115

1991 年 9 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

2005 年 10 月北京第 3 次印刷

印张 17 1/2

印数 5 000 册

定价:29.00 元

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起,更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作,同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助,三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑,才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值,为学人所熟知,毋需赘述。这些译本过去以单行本印行,难见系统,汇编为丛书,才能相得益彰,蔚为大观,既便于研读查考,又利于文化积累。为此,我们从1981年至1989年先后分五辑印行了名著二百三十种。今后在积累单本著作的基础上将陆续以名著版印行。由于采用原纸型,译文未能重新校订,体例也不完全统一,凡是原来译本可用的序跋,都一仍其旧,个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作,汲取其对我有用的精华,剔除其不合时宜的糟粕,这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议,帮助我们这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1991年6月

中译本序言

陈岱孙

约翰·斯图亚特·穆勒(1806—1873年),在1848年发表了他名世的经济学著作《政治经济学原理——及其在社会哲学上的若干应用》(以下简称《原理》)。

西方一些经济学家吹捧《原理》为19世纪下半期西方国家一本无可争议的经济学圣经。可以不同意这一说法;但不能否认,直至19世纪末年,这本书一直是英、美等讲英语国家的大学初级经济学课程的基础教科书。19世纪70年代兴起的所谓“边际主义革命”对这本书中的基本原理提出了挑战,严重地动摇了它的权威地位。但只是在1890年,马歇尔的《经济学原理》出版之后,它的地位才完全为后者所代替。

穆勒自认为《原理》只是祖述亚当·斯密和大卫·李嘉图经济理论的著作。在本书导言中,他说,他的目的只是在于写一本适应现在时代更广泛的知识和新进的思想的“现代《国富论》”。对于李嘉图,穆勒认为他只是对李嘉图的学说作一些补充或引申。在他写给一位友人的信中,他说,“我怀疑在这本书中,有任何一个思想不表现为来自他(李嘉图)的学说的推论”。后来的西方经济学家不完全承认这个说法。他们认为,虽然《原理》的确祖述了斯密的《国富论》和李嘉图的《原理》,但恰恰是在结合现代广泛的知识

新进的思想对旧理论加以补充、引申时，穆勒提出了许多他自己的意见。然而，他们却也不能不承认穆勒的意见实际上是折衷主义的综合物。在《原理》中，混合了斯密和李嘉图古典的和以后种种反古典的经济思想。

经济理论的调和折衷主义是公认的穆勒《原理》的特征。追随者认为，这一特征标志着《原理》作为一承前启后的著作，总结了从亚当·斯密起到19世纪中叶大半个世纪西方经济学发展的过程，奠定了政治经济学的完整体系。而批判者则认为，穆勒的调和折衷主义只是资产阶级经济学破产的宣告。

追随者和批判者在论证穆勒的折衷主义特征时，似乎都忽略了《原理》中也应该作为折衷主义一部分内容的、结合理论分析和政策结论二者矛盾的调和论。也许只是为简便起见，我们都称这本书为《政治经济学原理》，而略去实际上很重要的“及其在社会哲学上的若干应用”的副标题。而恰恰是这个副标题意味着穆勒在写本书时力图把经济学从李嘉图以次的英国经济学家们的教条精神中拯救出来；在经济理论分析中注入大量的对人类福利的关注和容忍的精神；从而对他先前所服膺的边沁的功利主义和以之为社会哲学基础的李嘉图经济学，作了修正。这一新立场部分是受浪漫主义者的影响，但更多地源于英法早期的社会主义者。《原理》是在这一转变之后的产物。写于1829—1831年间的《略论政治经济学的某些有待解决的问题》一书不具有这个特征，而表现为基本上与李嘉图相同的观点，就是一明证。

穆勒并没有完全放弃功利主义，也没有对竞争的资本主义制度的优越失去信心。但他理解到社会现象的复杂性，对于利己主

义的自发功利作用发生怀疑。于是在《原理》中就出现了接受对现行制度的某些改革的主张,甚至容忍这些改革所可能带来的政府对于私人经济行为的干预。这种对经济理论和政策的新看法自然形成英国经济界主流的传统。我们可以在这个意义上,来理解穆勒之所以自认为《原理》只期待着成为一本“现代《国富论》”的含义和半个世纪之后出现的马歇尔的《经济学原理》可以看作穆勒《原理》的后继者的论断。我们甚至可以说,这个经济思想传统仍然存留于今日的英国经济学界。因此,在今日,《原理》不但是有历史意义的书,而且由于在一种思想体系传统的发展中处于承前启后的关键地位,它对于了解眼前国外经济学界的发展还具有某种启迪的作用。

1990年6月

目 录

特别导言	1
穆勒序言	7
绪论	13

第一编 生产

第一章 论生产要素	36
第一节 何谓生产要素	36
第二节 给劳动的作用下定义	37
第三节 自然力是否在某些行业中比在另一些行业中更有助于提高劳动效率?	40
第四节 有些自然要素的数量是有限的,另一些自然要素的数量则实际上是无限的	41
第二章 论作为生产要素的劳动	43
第一节 劳动或是直接用于所生产的物品,或是用于生产的预备性作业	43
第二节 用于生产随后劳动所需口粮的劳动	45
第三节 用于生产原料的劳动	47
第四节 用于制造工具的劳动	49
第五节 用于保护劳动的劳动	51
第六节 用于产品运输和分配的劳动	52
第七节 与人有关的劳动	54
第八节 发现和发明的劳动	56

第九节	农业上、工业上和商业上的劳动	57
第三章	论非生产性劳动	60
第一节	劳动生产的不是物品,而是效用	60
第二节	效用分成三种	62
第三节	所谓生产性劳动,是指产生固定和体现在物体中的效用的劳动	63
第四节	所有其他劳动,不论多么有用,都归入非生产性劳动类	66
第五节	生产性消费和非生产性消费	69
第六节	为生产性消费供给物品的劳动和为非生产性消费供给物品的劳动	70
第四章	论资本	72
第一节	资本是拨出来运用于再生产的财富	72
第二节	指定用于生产的资本要多于生产中实际使用的资本	75
第三节	考察某些可以说明资本概念的实例	77
第五章	关于资本的基本命题	82
第一节	劳动受资本的限制	82
第二节	但劳动并非总是达到资本设置的限度	84
第三节	资本的可以增加使更多的劳动得到雇用,而且这没有明确的限度	85
第四节	资本是节省的结果	88
第五节	资本都是要消费掉的	90
第六节	资本不是靠保存,而是靠不断再生产积累起来的	94
第七节	为何国家会迅速从灾难状态恢复过来	95
第八节	用公债支付政府开支的后果	96
第九节	对商品的需求并非对劳动的需求	100
第十节	关于征税的谬误	110

第六章 论流动资本和固定资本	113
第一节 固定资本和流动资本的含义	113
第二节 在牺牲流动资本的情况下增加固定资本,对劳动 者可能是有害的	116
第三节 但这种情况很少发生	119
第七章 论决定生产要素生产力程度的原因	123
第一节 土地、劳动和资本在不同的时间地点具有不同的 生产力	123
第二节 生产力较高的原因。有利的自然条件	124
第三节 较大的劳动干劲	126
第四节 较高的技能和知识	128
第五节 整个社会的知识水平和相互信任程度较高	130
第六节 较高的安全感	135
第八章 论合作或劳动的联合	138
第一节 劳动联合是生产力较高的一个主要原因	138
第二节 分工的作用	140
第三节 城镇和乡村间劳动的联合	143
第四节 较高程度的职业划分	145
第五节 试析分工带来的利益	146
第六节 分工受到的限制	153
第九章 论大规模生产和小规模生产	155
第一节 制造业中大规模生产方法带来的好处	155
第二节 合股原则的优点和缺点	160
第三节 大规模生产所需的条件	165
第四节 大面积耕作和小面积耕作之比较	167
第十章 论劳动增加规律	179
第一节 生产增加规律取决于劳动、资本和土地三要素增 加的规律	179
第二节 人口规律	180

第三节	人口的增长实际上受哪些抑制因素的限制	182
第十一章	论资本增加规律	187
第一节	节约的手段和动机取决于什么	187
第二节	造成积累欲望的实际强度参差不齐的原因	189
第三节	积累欲望不强烈的例证	191
第四节	积累欲望过强的例证	198
第十二章	论土地与生产增加规律的关系	201
第一节	有限的土地数量及其有限的生产力,是对生产的 真正限制	201
第二节	土地生产规律,即随着所使用的劳动和资本的增 加而报酬递减的规律	202
第三节	抵消报酬递减规律的因素;生产技术的进步	206
第十三章	前述规律的后果	215
第一节	当生产是因积累欲望不足而受到限制时的补救 办法	215
第二节	并非仅仅在财产不平等的国家有必要限制人口 ..	216
第三节	即使在粮食进出口方面实行自由贸易,也必须限 制人口	220
第四节	即使向外国移民,一般说来也必须限制人口	223

第二编 分配

第一章	论所有制	226
第一节	绪言	226
第二节	问题的提出	228
第三节	对共产主义的考察	231
第四节	对圣西门主义和傅立叶主义的考察	238
第二章	续论所有制	244
第一节	私有制意味着可按契约自由取得财产	244
第二节	规定的合法性	246

第三节	私有制还包含遗赠权,但不包含继承权;继承问题的考察	247
第四节	应否对遗赠权有所限制,如何限制?	252
第五节	土地所有权的根据不同于动产所有权的根据	256
第六节	土地所有权只有在某些条件下才是有效的,但这些条件不是总能实现的。对有关所有权的各种限制条件的考察	258
第七节	所有权的滥用	263
第三章	论获得产品分配的各阶级	265
第一节	有时产品由三个阶级分享	265
第二节	有时产品全部归于一个阶级	266
第三节	有时产品分属于两个阶级	267
第四章	论竞争和习惯	270
第一节	竞争并非产品分配的惟一调节者	270
第二节	习惯对地租和土地租佃的影响	271
第三节	习惯对价格的影响	274
第五章	论奴隶制	277
第一节	从奴隶状况来看奴隶制	277
第二节	从生产状况来看奴隶制	279
第三节	从奴隶所有者的利害关系来看奴隶解放	281
第六章	论自耕农	284
第一节	英国和欧洲大陆对自耕农制度的不同看法	284
第二节	关于瑞士自耕农制度的证词	286
第三节	关于挪威自耕农制度的证词	291
第四节	关于德国自耕农制度的证词	295
第五节	关于比利时自耕农制度的证词	300
第六节	关于英法海峡群岛自耕农制度的证词	306
第七节	关于法国自耕农制度的证词	308
第七章	续论自耕农	314

第一节	自耕农制度对劳动积极性的促进作用	314
第二节	自耕农制度具有锻炼才智的作用	316
第三节	自耕农制度具有促使人们深谋远虑和自我控制的作用	318
第四节	自耕农制度对人口的影响	319
第五节	自耕农制度对土地细分的影响	329
第八章	论分益佃农	335
第一节	分益佃农制度的性质及其种类	335
第二节	分益佃农制度的优缺点	337
第三节	有关各国分益佃农制度所起作用的例证	340
第四节	废除分益佃农制度是否合乎需要?	351
第九章	论投标佃农	354
第一节	投标佃农制度的性质和作用	354
第二节	在人口过多的国家内,实行这一制度的必然结果是名义地租的产生	357
第三节	这种名义地租是同勤勉、节俭或节制人口不协调的	360
第四节	印度的租佃制度	361
第十章	废除投标佃农制度的方法	366
第一节	爱尔兰投标佃农应当转变为自耕农	366
第二节	这一问题的现状	374
第十一章	论工资	380
第一节	工资取决于对劳动的需求和供给,换句话说,取决于人口和资本	380
第二节	关于工资的若干通俗见解的检讨	381
第三节	除少数情况以外,高工资是以限制人口为前提的	387
第四节	人口的限制在某些情况下是由法律规定的	391
第五节	人口的限制在其他情况下是特殊习惯的结果	394
第六节	适度的人口限制是劳动阶级的惟一保障	396

第十二章	论补偿低工资的一般方法	401
第一节	由法律或习惯决定工资的最低限额,并保证就业	401
第二节	这种最低工资限额及就业保证,其必要的条件是 用法律限制人口	403
第三节	用以补足工资的各种津贴	408
第四节	租地分配制度	410
第十三章	再论补偿低工资的方法	416
第一节	人口问题舆论的有害方向	416
第二节	希望改善的根据	419
第三节	改善劳动人民习惯的两种相互有关的方法之一 ——教育	425
第四节	改善劳动人民习惯的两种相互有关的方法之二 ——通过国外和国内的殖民(移民),予以大规模 的直接救济	426
第十四章	论工资因职业而异	430
第一节	工资因各种职业的引诱力不同而不同	430
第二节	由自然的垄断产生的工资差别	436
第三节	接受补助金的人们在参加竞争时对工资的影响	440
第四节	有独立生活来源者参加竞争时对工资的影响	443
第五节	妇女的工资何以低于男子	447
第六节	由限制性法律和团体组织造成的工资差别	449
第七节	关于工资取决于习惯的各种情况	450
第十五章	论利润	452
第一节	利润可分解为三部分,即利息、保险费和监督 工资	452
第二节	利润的最低限度以及这一限度的变动	455
第三节	利润因事业性质的不同而不同	457
第四节	利润均等化的一般倾向	458
第五节	利润既不取决于价格,也不取决于购买和销售	464

第六节	资本家的垫款,最终是由劳动工资构成的	466
第七节	利润率决定于劳动费用	468
第十六章	论地租	472
第一节	地租是自然垄断的结果	472
第二节	某种质量或位置的土地,如果其数量不少于需求, 这样的土地就不能产生地租	473
第三节	某一土地的地租由其收获超过已耕作的最劣等土 地的收获的部分构成	476
第四节	或者由超过在最不利情况下使用的资本的报酬的 部分构成	478
第五节	投于土地的资本,其报酬是地租还是利润?	481
第六节	地租不在农业生产物的生产费用之内	486

第三编 交换

第一章	论价值	490
第一节	绪言	490
第二节	使用价值、交换价值和价格的定义	492
第三节	一般购买力是指什么	493
第四节	价值是一个相对的术语。价值的一般上升或下降 是一种自相矛盾的说法	495
第五节	价值法则在应用于零售交易时应如何修改	497
第二章	论需求和供给,以及它们与价值的关系	499
第一节	价值的两个条件:效用和获得的困难	499
第二节	获得商品的三种困难	502
第三节	数量绝对有限的商品	503
第四节	这类商品的价值法则及其需求和供给的方程式	505
第五节	受上述法则制约的各种情况	507
第三章	论生产费用及其与价值的关系	510

第一节	不增加费用就能无限增加的各种商品,它们的价值法则,生产费用	510
第二节	这个法则由于供给的可能变动(而不是实际的变动)而发生作用	513
第四章	对生产费用的最后分析	517
第一节	生产费用的主要组成部分——劳动数量	517
第二节	工资不是生产费用的组成部分	519
第三节	但是,当工资因行业不同而有所不同时,则另当别论	521
第四节	就利润因行业不同而有所不同而言,利润是生产费用的组成部分	522
第五节	就利润延续的时间长短不一而言,利润是生产费用的组成部分	524
第六节	生产费用的偶然组成部分:赋税以及原料的稀缺性价值	528
第五章	论地租与价值的关系	532
第一节	在增加生产费用的条件下可以无限增加的商品。这种商品的价值法则,及其在现有最为不利的条件下的生产费用	532
第二节	在较为有利的条件下生产出来的这类商品,会产生地租;这种地租等于生产费用的差额	535
第三节	矿山和渔场的租金以及建筑物的地租	538
第四节	类似地租的额外利润	541

特别导言

约翰·斯图亚特·穆勒的《政治经济学原理》在学术界享有的持久地位，稳如磐石，能做到这一点的科学著作为数甚少。固然，亚当·斯密更具有启发性，马尔萨斯更富于独创性，李嘉图更有条理性，可事实依然是，穆勒知道如何总结这三个人的发现，知道如何把这些发现首尾一致地联结在一起，使普通人对其有所了解。他的伟大不在于为后人发现了真理，而在于充分表达出了当时人们所信赖的那些真理。

不管整个经济理论发生什么样的变化，穆勒的著作都将永远具有不朽的重要意义，它所记录的那些经济理论曾推动了 19 世纪前半叶政治形势的发展。不管我们认为它有关人类行为的分析正确与否，它都无疑是一份价值极高的历史文件。也许穆勒对人类行为方式的描述是不全面的乃至错误的，但毫无疑问，他非常精彩和真实地描述了 19 世纪中叶知识阶层的行为方式。

为穆勒的这本书写导言，最好的方法莫过于叙述一下它是在哪些因素的影响下写出来的。因为，正如伊丽莎白时代马洛或莎士比亚的戏剧，其灵感来自观众，其人物反映了德雷克和雷利的精神那样，维多利亚时代的经济学则从 19 世纪英国公众那里获得其灵感并反映了当时政治家的精神，这些政治家在 19 世纪上半叶已为商业英帝国奠定了基础。